ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 25 juin 1991, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation des actes internationaux suivants :

1. Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif à la délimitation de la mer territoriale;

2. Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif à la délimitation du plateau continental,

signés à Bruxelles le 8 octobre 1990", a donné le 10 juillet 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 25 juni 1991 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

1. Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek inzake de afbakening van de territoriale zee;

2. Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek inzake de afbakening van het continentaal plat,

ondertekend te Brussel op 8 oktober 1990", heeft op 10 juli 1991 het volgend advies gegeven :

Intitulé.

A l'intitulé, la numérotation doit se faire en 1E et 2E.

Dispositif.

Article unique.

L'article unique serait mieux rédigé comme suit :

"Article unique. Les actes internationaux suivants, signés à Bruxelles le 8 octobre 1990, sortiront leur plein et entier effet :

1E l'accord ...;

2E l'accord ... du plateau continental".

Opschrift.

In het opschrift dient de nummering 1E en 2E te worden gebruikt.

Bepalend gedeelte.

Enig artikel.

Het zou beter zijn het enige artikel als volgt te redigeren :

"Enig artikel. De volgende internationale akten, ondertekend te Brussel op 8 oktober 1990, zullen volkomen uitwerking hebben :

1E de overeenkomst ...;

2E de overeenkomst ... van het continentaal plat".

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J. MESSINNE, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
J. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlan-daise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre.

Le rapport a été présenté par M. I. KOVALOVSZKY, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. S. SAINT-VITEUX, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS, Kamervoorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de H. I. KOVALOVSZKY, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. S. SAINT-VITEUX, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.